

中国古典文学名著选译

周尊宇 编

贵州人民出版社

元曲精



目 录

元好问 (一首)

双调 骤雨打新荷…………… (1)

杨 果 (一首)

越调 小桃红…………… (3)

刘秉忠 (二首)

南吕 干荷叶 (二首)…………… (5)

商 挺 (一首)

双调 潘妃曲…………… (8)

王和卿 (一首)

仙吕 醉中天 咏大蝴蝶…………… (10)

卢 挚 (三首)

双调 沉醉东风 秋景…………… (12)

双调 蟾宫曲…………… (14)

双调 蟾宫曲…………… (16)

双调 寿阳曲 赠珠帘秀…………… (18)

陈草庵 (二首)

中吕 山坡羊 叹世 (二首)…………… (19)

关汉卿 (五首)

南吕 四块玉 闲适 (二首)…………… (23)

双调	碧玉箫 (二首)	(26)
双调	沉醉东风	(29)
白	朴 (三首)	
中吕	喜春来 题情	(31)
双调	驻马听 吹	(33)
双调	沉醉东风 渔夫	(35)
姚	燧 (三首)	
越调	凭栏人 寄征衣	(37)
中吕	阳春曲 (二首)	(38)
刘敏中	(一首)	
正宫	黑漆弩 村居遣兴	(41)
马致远	(十首)	
越调	天净沙 秋思	(43)
双调	蟾宫曲 叹世	(45)
双调	寿阳曲 (三首)	(48)
双调	寿阳曲 (二首)	(51)
南吕	四块玉 凤凰坡	(54)
双调	拨不断	(56)
般涉调	耍孩儿 借马	(57)
王实甫	(一首)	
中吕	十二月过尧民歌 别情	(64)
滕	斌 (二首)	
中吕	普天乐 (二首)	(67)

邓玉宾 (一首)

正宫 叨叨令 道情…………… (70)

冯子振 (四首)

正宫 鹦鹉曲 (四首)…………… (72)

珠帘秀 (一首)

双调 寿阳曲 答卢疏斋…………… (80)

贯云石 (十首)

正宫 小梁州 (二首)…………… (82)

正宫 塞鸿秋 代人作…………… (86)

中吕 红绣鞋…………… (88)

双调 清江引 (三首)…………… (90)

双调 清江引 惜别 (二首)…………… (98)

双调 殿前欢…………… (96)

鲜于必仁 (三首)

双调 寨儿令…………… (98)

双调 折桂令 (二首)…………… (100)

张养浩 (七首)

中吕 朱履曲 (三首)…………… (104)

中吕 普天乐 大明湖泛舟…………… (108)

中吕 山坡羊…………… (110)

中吕 山坡羊 骊山怀古…………… (112)

中吕 山坡羊 潼关怀古…………… (114)

南吕 一枝花 咏喜雨…………… (116)

白 賁 (一首)

正官 鸚鵡曲 (119)

郑光祖 (一首)

双调 蟾宫曲 梦中作 (121)

范 康 (一首)

仙吕 寄生草 酒色财气 (选一) (123)

曾 瑞 (三首)

正官 醉太平 (126)

南吕 骂玉郎过感皇恩采茶歌

闺中闻杜鹃 (128)

中吕 山坡羊 自叹 (131)

睢景臣 (一首)

般涉调 哨遍 高祖还乡 (133)

周文质 (四首)

正官 叨叨令 自叹 (140)

越调 小桃红 (143)

越调 寨儿令 (145)

不知宫调 时新乐 (147)

赵禹圭 (二首)

双调 蟾宫曲 题金山寺 (148)

双调 风入松 思情 (150)

乔 吉 (十三首)

正官 绿么遍 自述 (152)

中吕 满庭芳 渔夫词 (三首) (154)

中吕	山坡羊	寓兴·····	(159)
中吕	山坡羊	冬日写怀·····	(162)
双调	折桂令	自述·····	(163)
双调	折桂令	荆溪即事·····	(165)
双调	折桂令	毗陵晚眺·····	(167)
双调	水仙子	吴江垂虹桥·····	(170)
双调	水仙子	寻梅·····	(172)
双调	水仙子	怨风情·····	(174)
双调	殿前欢	登江山第一楼·····	(176)

刘 致（四首）

仙吕	醉中天	·····	(178)
中吕	朝天子	邸万户席上（二首）··	(180)
双调	折桂令	送王叔能赴湘南廉使··	(185)

刘时中（一首）

正宫	端正好	上高监司（前套）····	(187)
----	-----	--------------	-------

阿鲁威（一首）

双调	蟾宫曲	·····	(202)
----	-----	-------	-------

王元鼎（一首）

正宫	醉太平	寒食·····	(204)
----	-----	---------	-------

薛昂夫（四首）

中吕	朝天曲	·····	(206)
双调	庆东原	西皋亭适兴·····	(208)
正宫	塞鸿秋	·····	(211)
双调	楚天遥过清江引	·····	(213)

赵善庆 (二首)

中吕 普天乐 江头秋行……………(215)

双调 折桂令 湖山堂……………(217)

马谦斋 (一首)

越调 柳营曲 叹世……………(219)

张可久 (十五首)

黄钟 人月圆 雪中游虎丘……………(221)

中吕 红绣鞋 天台瀑布寺……………(223)

双调 庆东原 次马致远先辈
韵 (二首) ……………(225)

中吕 卖花声 怀古……………(229)

中吕 卖花声 客况……………(231)

南吕 骂玉郎过感皇恩采茶歌
杨驹儿墓园……………(233)

中吕 红绣鞋 西湖雨……………(236)

正宫 醉太平 叹世……………(238)

双调 折桂令 西陵送别……………(240)

中吕 普天乐 道情……………(242)

中吕 山坡羊 闺思……………(245)

双调 水仙子 怀古……………(247)

双调 湘妃怨 送人之官南中……………(249)

正宫 小梁州……………(251)

任昱 (二首)

南吕 金字经 重到湖上……………(253)

- 双调 清江引 钱塘怀古……………(255)
- 徐再思 (八首)
- 黄钟 红锦袍……………(257)
- 中吕 普天乐 吴江八景·垂虹夜月……………(259)
- 双调 沉醉东风 春情……………(261)
- 双调 蟾宫曲 姑苏台……………(263)
- 双调 蟾宫曲 春情……………(266)
- 双调 水仙子 夜雨……………(268)
- 双调 清江引 相思……………(270)
- 双调 殿前欢 观音山眠松……………(272)
- 孙周卿 (一首)
- 双调 水仙子 山居自乐 (选一) ……(274)
- 曹 德 (三首)
- 双调 清江引 (二首) ……(276)
- 中吕 喜春来 和则明韵……………(278)
- 高克礼 (一首)
- 越调 黄蔷薇过庆元贞……………(280)
- 大食惟寅 (一首)
- 双调 燕引雏 奉寄小山先辈……………(282)
- 吕止庵 (二首)
- 仙吕 后庭花 怀古 (二首) ……(284)
- 景元启 (一首)
- 双调 殿前欢 梅花……………(287)

查德卿 (三首)

双调 蟾宫曲 怀古……………(289)

仙吕 寄生草 感叹……………(291)

越调 柳营曲 金陵故址……………(294)

吴西逸 (三首)

中吕 红绣鞋 忆西湖……………(296)

双调 蟾宫曲 寄友……………(298)

双调 蟾宫曲 纪旧……………(300)

朱庭玉 (二首)

越调 天净沙 秋……………(303)

大石调 青杏子 送别……………(305)

李伯瑜 (一首)

越调 小桃红 磕瓜……………(310)

李德载 (四首)

中吕 喜春来 赠茶肆 (四首) ……(312)

李致远 (二首)

中吕 红绣鞋 晚春……………(316)

双调 清江引 即席赠妓 (选一) ……(318)

张鸣善 (三首)

中吕 普天乐 愁怀……………(319)

双调 水仙子 讥时……………(321)

失宫调牌名 咏雪……………(324)

杨朝英 (二首)

越调 小桃红 题写韵轩……………(325)

- 双调 水仙子……………(327)
- 宋方壺 (二首)
- 中吕 红绣鞋 阅世……………(329)
- 中吕 山坡羊 道情……………(331)
- 周德清 (五首)
- 中吕 满庭芳 (二首) ……(333)
- 中吕 红绣鞋 郊行 (二首) ……(337)
- 双调 蟾宫曲 别友……………(340)
- 钟嗣成 (五首)
- 正官 醉太平 (三首) ……(342)
- 反调 凌波仙……………(347)
- 双调 凌波仙 吊乔梦符……………(349)
- 周 浩 (一首)
- 双调 蟾宫曲 题《录鬼簿》……………(351)
- 汪元亨 (四首)
- 正官 醉太平 警世 (二首) ……(353)
- 中吕 朝天子 归隐 (二首) ……(356)
- 倪 瓒 (三首)
- 黄钟 人月圆……………(360)
- 越调 小桃红……………(362)
- 双调 折桂令 拟张鸣善……………(364)
- 刘婆惜 (一首)
- 双调 清江引……………(366)
- 刘庭信 (一首)

- 双调 折桂令 忆别……………(368)
- 邵亨贞 (一首)
- 越调 凭栏人 题曹云西翁
赠妓小画……………(371)
- 汤 式 (三首)
- 双调 天香引 西湖感旧……………(372)
- 双调 沉醉东风 悼伶女……………(374)
- 双调 庆东原 京口夜泊……………(376)
- 杨 讷 (一首)
- 中吕 红绣鞋 咏蛭蚤……………(378)
- 兰楚芳 (一首)
- 南吕 四块玉 风情……………(380)
- 无名氏 (十一首)
- 正宫 醉太平……………(381)
- 正宫 醉太平 讥贪小利者……………(384)
- 中吕 朝天子 志感……………(386)
- 南吕 骂玉郎过感皇恩采茶歌 麀兵…(388)
- 南吕 骂玉郎过感皇恩采茶歌
春行即事……………(391)
- 双调 水仙子……………(393)
- 双调 水仙子 无题 (二首) ……(396)
- 中吕 满庭芳……………(399)
- 中吕 红绣鞋 失题……………(401)
- 仙吕 寄生草……………(402)

双调 骤雨打新荷

元好问

【题解】

元好问（1190—1257），字裕之，号遗山，太原秀容（今山西忻县）人。是金末元初最杰出的诗人，在词、曲、散文创作上都很有成就。他能采用民间曲调，兼以诗词形式谱写新曲，开创了元曲本色派的先声。有《遗山先生文集》传世。

本篇是早期散曲中的名篇。也如词中慢调，有两个曲子组成。第一曲描绘盛夏景色。浓绿艳红，燕语蝉吟，雨打新荷；绚丽的色彩和清新的凉意令人心旷神怡。第二曲抒发人生怀抱。面对良辰美景作者思考人生，却涂上了人生短暂及时行乐的灰黯色彩。上下感情陡转，情景落差甚大。在这自我矛盾的表象中，意蕴深沉。原来作者亲历目睹过元蒙统治者的暴行，因此金亡不仕，对元朝采取不合作的态度，也有一定的积极意义。曲子节奏明快，文笔洒脱，以此抒闲适之情确独具一格。

【原文】

绿叶阴浓，遍池塘水阁，偏趁凉多①。

海榴初绽^②，妖艳喷香罗。老燕携雏弄语，
有高柳鸣蝉相和。骤雨过，珍珠乱糝^③，打
遍新荷。

人生有几，念良辰美景，一梦初过。穷
通前定^④，何用苦张罗。命友邀宾玩赏，对
芳樽浅酌低歌^⑤。且酩酊，任他两轮日月，
来往如梭。

【注释】

①偏趁凉多：正在寻找最凉快的地方。偏，正、恰。
趁，寻、找。

②海榴：石榴花。因从海外传来故称海榴。

③糝（sǎn）：溅，撒。

④穷通前定：命运的穷困或通达都是前世注定。这是一
种唯心主义宿命论的观点。

⑤芳樽：美酒。樽，酒具，这里借指酒。

【译诗】

翠叶茂密绿荫浓厚，
池塘水阁长满新荷，
正是荷塘凉爽多。
石榴花开，
红艳艳像喷出纱罗。
老燕携乳燕，
飞来调弄歌喉；

高高的柳梢上，
蝉儿“知了……知了”的唱和。
一场暴雨，
像满天珍珠撒落，
打着水上的新荷。

长命百岁，
世上能有几个？
美好的年华，
别让它白白流过。
穷困和通达命中注定，
何必劳苦奔波。
呼朋唤友玩赏风景，
斟一杯美酒，
浅酌低歌。
直喝得酩酊大醉，
休管它明月白日，
任光阴飞逝如梭。

越调 小桃红

杨 果

【题解】

杨果（1195—1269），字正卿，号西庵，祁州蒲

阴（今河北安国）人。金时进士，曾任偃师令，入元后仍在仕途，为官干练清廉。他生性聪慧，工于文章，尤长于词曲。其文辞华丽，手法细腻含蓄，风格典雅。著有《西庵集》。

本曲是触景生情的小令。先写采莲的欢乐。人、歌、舟无一不美，但引起的却是“不管”的烦恼。原来“鸳鸯”一语双关。接写长夜独眠的孤寂，是“惊破”的内涵。别情人、离故土的忧伤全在“夜如何”设问之中，含而不露，堪称妙笔。最后突发联想，把采莲歌与南朝亡国之音联系起来，把个人的离愁别恨与伤心金亡的切肤之痛联系起来，构思巧妙，从而使感情顿时壮阔。本曲最能体现作者委婉细腻的风格。

【原文】

采莲人和采莲歌①，柳外兰舟②过，不管鸳鸯梦惊破。夜如何？有人独上江楼卧。伤心莫唱，南朝旧曲③，司马泪痕多④。

【注释】

①采莲歌：这里泛指采莲女采莲时唱的歌曲。梁武帝曾作《江南弄》七曲，其中有《采莲曲》，也是艳歌。作者下面“莫唱”应由此联想开去的。

②兰舟：用木兰做的船，也泛指经装饰的小船。文人词曲中常指代小船。

③南朝旧曲：一般指南朝陈后主（陈叔宝）的《玉树后庭花》曲，认为是亡国之音。

④司马泪痕多：典出白居易《琵琶行》诗：“座中泣下谁最多，江州司马青衫湿。”这里借指哀怨抑郁之情和失意伤心之泪。

【译诗】

采莲女唱起《采莲歌》，
引得荷塘里相互唱和。
垂柳的绿荫外，
有采莲的船儿划过。
她们全然不顾，
这会把鸳鸯的美梦惊破。
漫漫长夜如何度过？
我孤零零的独宿江楼。
心中已有无限忧伤，
不能再被南朝旧曲折磨。
江州司马为琵琶女泪湿青衫，
我的伤心泪比白居易更多。

南吕 干 荷 叶（二首）

刘秉忠

【题解】

刘秉忠（1216—1274），字仲晦，初名侃，弃官

为僧后法名子聪，后得元世祖重用，改名秉忠。为元开国名臣。他自幼好学，生活简朴，常以吟咏自乐。著有《藏春散人集》。

曲子开门见山描写干荷叶的色、香、神、形，渲染其衰老颓伤。“一场霜”、“风霜剉”则是老伤的原因，耐人寻味。虽然荷花已谢，莲蓬已摘，采莲女已去，歌声已歇，自己也已叶残枝败，但它仍不甘寂寞地挣扎着在江上摇荡，仍带着对往昔美好的回忆贴近秋波。这便含蓄而又形象地抒发了知识分子在穷愁潦倒中苦苦挣扎和以“想当年”自慰的凄怨之情。

前人曾把它们当作词看，并删去衬字“了”、“在”，实在是削足适履，殊不知其衬出了神韵。

【原文】

(一)

干荷叶，色苍苍，老柄风摇荡。减了清香，越添黄。都因昨夜一场霜，寂寞在秋江上。

(二)

干荷叶，色无多，不奈风霜剉^①。贴秋